

# MAIDA WATSON

## CURRICULUM VITAE

Professor, Department of Modern Languages, Florida International University

### EDUCATION

Master of Science in Finance	Florida International University	1987
PhD in Romance Languages-Certificate Latin American Studies	University of Florida,	1976

### FULL-TIME ACADEMIC EXPERIENCE

Chair, Department of Modern Languages at FIU	2002 – 2005
Foreign Language Coordinator, CIBER-College of Business at FIU	1997 – 2015
Coordinator, Asian Language Courses, Dept of Modern Languages	1997 – 1999
Chair, Department of Modern Languages at FIU	1994 – 1997
Director, FIU in Spain Program	1990 – 1997
Coordinator, Self-Instructional Program in Critical Languages	1981 – 1983
Director, Intensive Spanish for Migrant Educators	1975 – 1977
Assistant Professor- Professor at Florida International University	1973 – today
Director, Intensive Language Program	1972 – 1974

### ACADEMIC PUBLICATIONS

#### 1. Books and Monographs

1. Watson, Maida and Chris Grosse. *Module on Teaching Business Languages*. U of Illinois CIBER office, 2014.
2. Watson, Maida. *Historia viva de Panamá en los versos de 10 mujeres*. Asamblea Nacional de Panamá and Editorial Fuga, 2012.  
ISBN 9789-9962-691-08-2
3. Watson, Maida and Carmen Perez-Llantada. *Specialized Languages in the Global Village: A Multi-Perspective Approach*. Cambridge Scholars Publishing, 2011.  
ISBN (10):1-443-2909-9, ISBN (13):978-1-4438-2909-0
4. Watson, Maida. *Languages for Business: A Global Approach* with Carmen Perez-Llantada. U of Zaragoza, 2010.  
ISBN: 978-84-92774-01-2
5. Watson, Maida. *Proceedings of the Conference on International Business, Language and Technology*. Published as a special edition of the Journal for Global Business Languages. Lafayette, Ind.: Purdue University, 2004.
6. Watson, Maida. *El cuadro de costumbres en el Perú decimonónico*. Universidad Católica del Perú, 1980.

7. Watson, Maida. *Materiales para una historia del teatro de Colombia*. Instituto Colombiano de Cultura, 1978.

8. Watson, Maida. *Proceedings of the Symposium on Latin American Theater*, University of Kansas, 1978.

## **2. Refereed Articles and Chapters**

### **2.1 Co-authored**

1. Watson, Maida and Génesis Portillo. "Revisitando el costumbrismo: hacía una lectura del costumbrismo decimonónico". *Historia de las Literaturas en el Perú*, vol. III, edited by Marcel Velázquez Castro and Raquel Chang-Rodríguez, Casa de La Literatura Peruana y PUCP, Forthcoming.

2. Watson, Maida and Constance Bates. "Re-learning Teaching Techniques for On Line Spanish for Business and International Business Courses". *Journal of the American Academy of Management*, vol. 13, no.1, 2008, pp. 38-44.

3. Watson, Maida and Ann Abbott. "A Business Language Faculty Development Program with Experiential Learning: Florida International University's CIBER program in Madrid-Avila, Spain". *Global Business Languages*, vol. 11, 2006, pp. 3-23.

### **2.2 Single authored**

1. "De héroes y heroínas: la creación del imaginario nacional en el teatro peruano y colombiano decimonónico". *El drama romántico de tema histórico en España e Hispanoamérica: medio de negociación transnacional de modernidad e identidad*, edited by Susanne Greilich and Dagmar Schmelzer, Olms Verlag, 2021.

2. "Psychological and Physical Space in Puerto Rican and Cuban Twentieth-Century Theater" *Two Wings of the Same Bird: Transdisciplinary Approaches to Puerto Rican and Cuban American History, Literature, and Culture*, edited by Carmen Haydee and Jorge Duany, U of Florida Press, Forthcoming.

3. "Gastrocrítica, resistencia y subversión en la novela *Tocino del cielo* de Rosa María Britton". *T(r)OPICS. Femmes et conflits dans le monde hispanique et hispano-américain (XIXe – XXIe siècles)*, ¿Revista o libro? ¿Pág?, 2019. Forthcoming.

4. "El tema de la comida en la novela *Tocino del cielo* de Rosa María Britton." *Revista Convivencia*. U. de Panamá. ¿Revista o libro? ¿Pág? Forthcoming.

5. "Crisis y creatividad: Guerra y teatro en el Perú decimonónico". *Crisis y creatividad en el teatro español y latinoamericano del siglo XIX al siglo XXI*, edited by Cerstin Bauer, Olms Verlag, 2018, pp. 13-22.

6. "Espacio dramático y espacio psíquico en tres obras de teatro latinoamericanas: *Los Soles Truncos* de René Marques, *La noche de los Asesinos* de José Triana y *Flores de papel* de

Egon Wolff.” *Espacios en el teatro español y latinoamericano desde el siglo XIX a la actualidad*, edited by Cerstin Bauer, Olm Verlag, 2018, pp. 47-58.

7. “La Pola, mito o realidad?”. *Escrituras locales en contextos globales. Representaciones de la historia*, edited by Claudia Hammerschmidt, vol III, INOLAS Publishers Ltd, 2018, pp. 177-187.

8. “Viajes, bailes, romerías y ferias en el costumbrismo cubano del siglo XIX” *Reading Cuba: Discurso literario y geografía transnacional*, edited by Alberto Sosa, Editorial Aduana Vieja, 2017, pp. 159-181.

9. “La presencia de los chinos en la literatura peruana del siglo XIX.” *Extremo Occidente y Extremo Oriente: Herencias asiáticas en la América hispánica y huellas americanas en el Extremo Oriente*, edited by Axel Gasquet and Georges Lomné, Pontificia Universidad Católica del Perú, 2015, pp. 161-172.

10. “Con la aguja y la pluma: Carolina Freyle de Jaimes y la prensa editada por mujeres en el Perú decimonónico,” *Indigenism, Pan-Indigenism and Cosmovisionism: The Confluence of Indigenous Thought in the Americas: Papers of the Fifty-Eighth Annual Meeting of the Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials, Miami, Florida, May 17-22, 2013*, edited by Martha E. Mantilla, Tulane University, 2015, pp. 143-153.

11. "Teaching Culture in Textbooks for Spanish for Business Published in Spain". *Global Business Languages*, vol. 19, 2015, pp. 37-54.

12. “El tema de la casa en la obra de cuatro escritoras panameñas del siglo XX”. *Revista Convivencia*, no. 1, November 2014, pp.13-29.

13) “Food and Literature: The Function of Food in 19th Century Hispanic *Costumbrismo*”. *CUALLI, Latin American and Iberian Food Studies Review*, 2013, pp.2 18-240.

14. “El tema del paraíso perdido en el teatro cubano del exilio”. *Celebrando Virgilio Piñera*, edited by Matías Montes Huidobro y Yara González Montes, Plaza Editorial, 2013, pp. 207-216.

15. “Casa, mujer y nación en la trilogía *Maramargo: El último juego, Lobos al anochecer, El jardín de las cenizas.*” *Antípodas*, (2012): 73-82 No.XXIII, *Rosas y gallinazos. Estudios críticos sobre Gloria Guardia y Julio Ramón Ribero*. Editor: Roy C. Boland Osegueda, ISBN: 978-0-9775868-7-5.

16. “La vida cotidiana en la obra de Manuel Asensio Segura”. *Revista Casa Museo Ricardo Palma*, vol.7. no.1, 2012, pp. 109-120.

17. “Beyond Cupcakes and Computers: Foreign Languages and Entrepreneurship”. *Specialised Languages in the Global Village: A Multi-Perspective Approach*, edited by Maida Watson and Carmen Perez-Llantada, Cambridge Scholars, 2011, pp. 155-171.

18. "Mujeres en la literatura panameña," *Mujeres en las Artes de Panamá en el siglo XX*, edited by Mónica Kufker, Instituto Nacional de Cultura, 2011, pp.116-146.
19. "La función de la comida en la literatura costumbrista peruana del siglo XIX". *La República de papel*, edited by Marcel Velásquez, Fondo Editorial de la Universidad de Ciencias y Humanidades, 2009, pp. 321-338.
20. "Mujer, patria y narración en los cuentos de tres autores panameños: Rosa María Britton, Justo Arroyo y Antonio Paredes". *Revista Cayey*, no. 85, 2008, pp. 47-53.
21. "Nación e identidad en el teatro de Rogelio Sinán". *Cahiers ALHIM* (Amérique Latine Histoire et Mémoire/América Latina Historia y Memoria), May 8, 2008, pp. 69-78.
22. "Arte y literatura en el costumbrismo decimonónico peruano". *Revista Casa Museo Ricardo Palma*, vol.6, no. 6, 2006, pp. 40-62.
23. "Una nueva relación entre la crítica y la literatura: Gloria Guardia". *Voces de América. American Voices*, edited by Laura Alonso Gallo, Editorial Aduana Vieja, 2004, pp. 417-433.
24. "Nación y narración en el teatro de Manuel Nicolás Corpancho". *Homenaje a Luis Jaime Cisneros*, tomo 2, Fondo Editorial de la U Católica del Perú, 2002, pp. 1505-1515.
25. "Literatura y sociedad en el teatro cubano en el exilio: la expresión de la diferencia". *A Distancia, Revista de la Universidad Nacional de Educación a Distancia*, no.19, 2001/02, pp.182-186.
26. "Nación y narración en la obra de Rogelio Sinán". *Revista Iberoamericana*, no.196, 2001, pp. 433-441.
27. "From Exile to Double Minority: Women Writers in Cuban Exile Theater". *Cuba: A Literature Beyond Boundaries*, edited by Susanna Regazzoni, Vervuert Press, 2001, pp. 69-81.
28. "Women Writers in Late 19th Century Perú: The Semanario del Pacífico and the Baronesa de Wilson". *Confluencia*, vol.7, no.2, 1992, pp. 47-53.
29. "Influencias del teatro español romántico sobre el teatro peruano decimonónico". *Ideas '928*, 1992, pp. 77-84.
30. "The Search for identity in the Plays of Three Cuban American Female Dramatists". *The Bilingual Review/Press*, vol.16, no.2, 1991, pp.188-196.
31. "Teatro, mujeres hispanas e identidad". *Hispanos en los Estados Unidos*, edited by Alberto Moncada y Rodolfo Cortina, Ediciones de Cultura Hispánica, 1988, pp. 285-297.

32. "Ethnicity and the Hispanic American Stage: The Cuban Experience." *Hispanic Theater in the United States*, edited by Nicolas Kanelos, Arte Público Press, 1984, pp. 34-35.

33. "Observaciones sobre el teatro chicano, nuyorriqueño y cubano en los Estados Unidos", *The Bilingual Review*, vol. 5, no.1, 1978, pp. 117-125 and in *La Revista Nacional de Cultura*, Caracas, Venezuela, (1978): 81-95.

34. "La teoría teatral de Enrique Buenaventura: El problema del colonialismo cultural." *La Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 1978, pp. 193-197.

35. "Enrique Buenaventura's Theory of the Committed Theater", *The Latin American Theater Review*, Spring 1976, pp. 43-47.

### **3. Books reviews and Encyclopedia Articles**

1. "Justo Arroyo", "Costumbrismo in Spanish America", "Isis Tejeira", "María Olimpia de Obaldía", "Rogelio Sinán", "Panama Canal as Theme in Literature", "Panama History", "Culture and Literature", "Consuelo Tomas", and "Women in Panamanian Literature". *World Literature in Spanish: An Encyclopedia*, edited by Eds. Maureen Ihne and Salvador Ocopesa, California: ABC-CLIO Press, 2011, NUM PAG

2. "Manuel Ascencio Segura: Obras completas. Edición a cargo de Alberto Varillas Montenegro". *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, vol. 49, January-June 2010, pp.221-227.

3. " La enseñanza de la cultura en la clase de español de los negocios. Manuel Fernández-Conde Rodriguez". *Global Business Languages*, vol. 14, article 12, 2009, pp.128-130. Available at: <http://docs.lib.purdue.edu/gbl/vol14/iss1/12>

4. "Negocio a la vista: Reportajes con actividades para cursos de español de los negocios. Pablo Bonell, Marisa de Prada, Carlos Schmidt, and Ana Señor". *Global Business Languages*, vol. 14, article 11, 2009, pp. 127-128. Available at: <http://docs.lib.purdue.edu/gbl/vol14/iss1/11>

4. "Gabriel García Márquez". *Encyclopedia of Latin American History and Culture*, edited by Jay Kinsbruner and Erick Langer, Charles Scribner Sons, vol 3, 2008, pp. 392-394.

5. "Gloria Guardia". *Latin American Women Writers: An Encyclopedia*, Routledge, 2008, pp. 210-213.

6. "Elsie Alvarado de Ricord". *Latin American Women Writers: An Encyclopedia*, Routledge, 2008, pp. 20-21.

8. "Rogelio Sinán". *Dictionary of Literary Biography*, vol. 145, 1994, pp. 291-297.

### **SELECTED KEYNOTE TALKS**

1. "Arte y literatura en el costumbrismo en Colombia, México, Cuba y Perú en el siglo 19". *I Conferencia del Siglo 19 en Instituto Rivo Aguera*, U. Católica del Perú, Lima, Perú, July 2010.

2. “La vida cotidiana en la época de Palma”. Simposio sobre Ricardo Palma, Lima, Perú, February 2010.
3. “Beyond Cookies and Computers: Foreign Languages and Entrepreneurship”. *First Conference on Languages for Business: A Global Approach*, sponsored by U of Zaragoza, U of Salamanca and the European Association of Teachers of Languages for Special Purposes, Avila, Spain, 2009.
4. “La función de la comida en la literatura costumbrista peruana del siglo XIX”. *Perú XIX, Universos discursivos y visuales en la prensa decimonónica*, Lima, Perú, July 2008.
5. “La vida cotidiana en la obra de Manuel Ascencio Segura”. *Coloquio Internacional sobre El Costumbrismo en el Perú*, Casa Museo Ricardo Palma, Lima, Perú, March 7, 2008.
6. “Arte y costumbrismo en el Perú decimonónico”. *V Congreso Internacional de Literatura Hispánica*, Lima, Perú, March 9, 2006.

#### **AWARDS AND GRANTS (21)**

2013	National CIBER Languages and Business Award	\$1,500
2008	Kaufman Entrepreneurship Award	\$ 10,000.00
2003	Italian Government, Grant for part of salary for Italian instructor (renewable for five years)	15,000 Euros
1998	FIU Academy for Teaching Grant	\$ 2,000.00
1996	FIU Teaching Incentive Prize	\$ 5,000.00
1995	FIU Academy for Teaching Grant	\$ 2,000.00
1995	FIU Academy for Teaching Grant	\$ 2,000.00
1991	National Endowment for The Humanities Travel to Collections, Research in Archives, Lima, Perú.	\$750.00
1990	Southern Regional Board, Research at Biblioteca Nacional Archives	\$750.00
1990	National Endowment for The Humanities Research at Biblioteca Nacional Archives, Madrid, Spain The Baronesa de Wilson in 19th Century Perú	\$850.00
1989	American Philosophical Society Research at Biblioteca Nacional Archives, Madrid, Spain 19th Century Perú	\$850.00
1988	Florida Endowment for The Humanities Conference on Cuban Exile Theater	\$2,000.00
1988	Florida Arts Council Conference Performance on Cuban Exile Theater	\$2,000.00
1986	National Endowment for The Humanities Summer Stipends, 19th Century Peruvian Literature	\$3,000.00
1985	US-Spain Joint Committee Research on Peruvian-Spanish Literary Relations	\$2,000.00
1985	National Endowment for The Humanities Travel to Collections, Library of Congress, Washington DC,	

1985	19 <sup>th</sup> century Peruvian Literature US Office of Education, Grant to Develop Texts in Russian and Portuguese	\$500.00 \$29,000.00
1979	National Endowment for The Humanities, Conference on Latin American Theater	\$10,450.00
1978	Fulbright-Hays, Faculty Research Abroad, Research on Colombian Theater in Bogotá	\$3,000.00
1975	Florida State Department of Education Conversational Spanish for Migrant Educators	\$100,000.00
1974	Miami Hospital, texts in Spanish for Medical Personnel	\$500.00

### **INTERNATIONAL RECOGNITION**

2018: Invited to become Member Academia Peruana de la Lengua, Lima, Perú.

2012- Member- Editorial Board- Revista Casa Museo Ricardo Palma, Lima, Perú.

2012- Member- La Institución Gran Duque de Alba, Avila, Spain.

### **FEDERAL GRANT PROGRAM EVALUATOR**

During the last 10 years I have served as an evaluator for: Fulbright Hays Dissertation and Faculty Research Abroad grants (5 times), U.S. Department of Education, Fund for the Improvement of Secondary Education (FIPSE) (4 times), Title VI International Programs (4 times), the National Endowment for the Humanities Fellowship Program (1 time) and the U.S. Department of Education, Jacob Javits Fellowship Program (twice).